XXXVI HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

EL FERROL

36-a

HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

21-24 - julio 1976

EL FERROL

La Espero

En la mondon venis nova sento,
Tra la mondo iras forta voko;
Per flugiloj de facila vento
Nun de loko flugu ĝi al loko.

Ne al glavo sangon soifanta
Ĝi la homan tiras familion:
Al la mond' eterne militanta
Ĝi promesas sanktan harmonion.

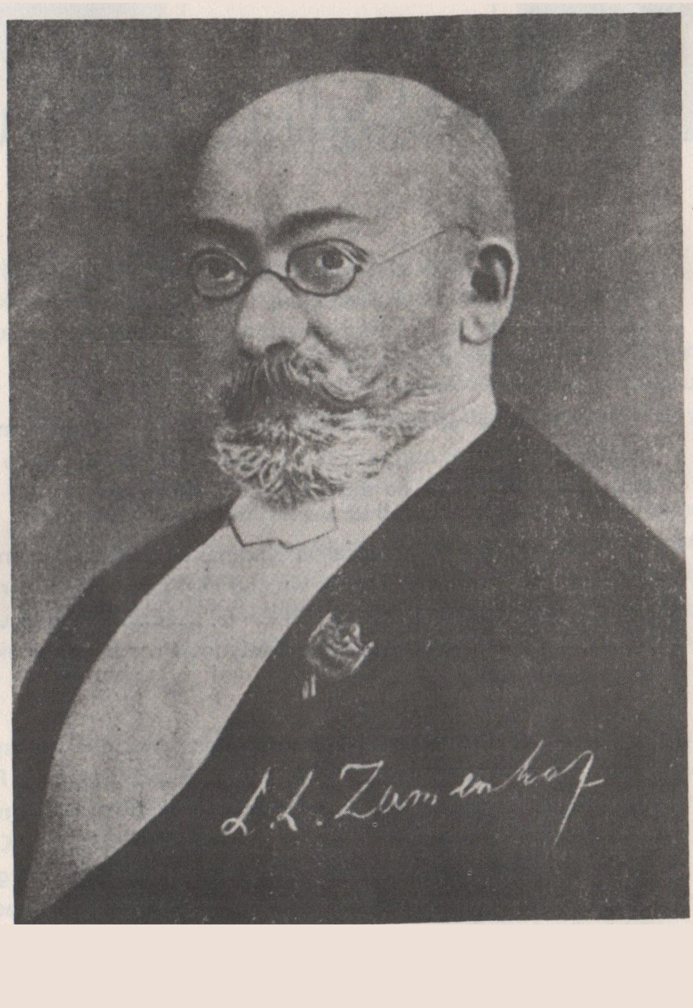
Sub la sankta signo de l' espero
Kolektiĝas pacaj batalantoj,
Kaj rapide kreskas la afero
Per laboro de la esperantoj.

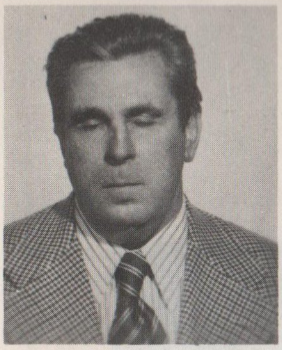
Forte staras muroj de miljaroj
Inter la popoloj dividitaj;
Sed dissaltos la obstinaj baroj,
Per la sankta amo disbatitaj.

Sur neŭtrala lingva fundamento
Komprenante unu la alian,
La popolo faros en konsento
Unu grandan rondon familian.

Nia diligenta kolegaro
En laboro paca ne laciĝos,
Ĝis la bela sonĝo de l' homaro
Por eterna ben'efektiviĝos.

L. L. ZAMENHOF


L. L. Zamenhof



Saluto kaj invito

Tial ke, vi, karaj gekongresanoj! estas ĝenerale fervoraj esperantistoj, laŭ ĝin pruvas via ĉiutaga agado favore al Esperanto, vi kapablas antaŭvidi entuziasme kaj fide la estontan sukcesplenan rezulton de la XXXVI Hispana Kongreso de Esperanto.

La fakto ke, mi ankaŭ estas esperantisto proksimigas min al vi, aŭ pli precize identigas min kun vi, koncerne la realan efikon de ĉi tiu Kongreso por la firmigo de Esperanto tra Hispanujo kaj tra la Mondo.

Konsekvence mi petas al la Kongresanoj la tralegadon de ĉi tiuj linioj per kiuj ni tutkore salutas vin ĉiuj kaj insiste invitas partopreni aktive ĉiujn kongresprogramerojn. El Ferrol del Caudillo estas urbo alloga, en kiu Esperanto de longe estis disvastigata ĉar alitempe ekzistis vigla esperantomovado.

Se okaze de la nuna Kongreso, ni sukcesas krei veran esperantistan etoson kaj trafi la ĝeneralajn interesojn de la plimulto de la Ferrol-loĝantaro kaj de la lokaj medioj pri informado, sendube niaj komunaj esperoj kaj pripepensoj rilate la rezulto de la XXXVI Hispana Kongreso de Esperanto estos reale kontentigaj; la kongresanoj ekspertos grandan ĝojon ĉar ili povus akiri konscion pri ilia persona efiko en la tasko progresigi la firmigon de Esperanto kiel internacia lingvo por plibonigi la mondajn rilatojn inter la homoj kaj inter la popoloj kio estas fundamenta kaj necesa kondiĉo por pravigi la penojn kaj strebojn de la esperantistoj, la aranĝojn de ĉiuspeca Esperanto-Kongreso, kaj la ekziston de Esperanto-Movado.

Angel Figuerola Auque
Prezidanto de Hispana Esperanto-Federacio

Bonvenon al la gekongresanoj

La Ferola urbo, okaze la XXXVI nacia Esperanta Kongreso, tutkore bonvenas al vi ĉiuj kaj deziras vin agrabla restado en tiu ĉi urbo, same al la partoprenantoj esperantistoj kiel al la akompanantoj kaj gefamilianoj.

Ni esperas ke vi ne restos defraŭdotaj ĉe via vizito, aparte de la fruktojn kiujn atingos en tiu ĉi Kongreso kiun per granda entuziasmo ni organizis, estos allogaĵo por la esperantistoj de tiu ĉi urbo, vidi ke tiu ĉi idealon de interkompreniĝo inter la homanaro, sen distingiĝo pri rasoj nek lingvoj, interfratiĝas homoj de malsamaj regionoj kaj popoloj de la Mondo, konfirmigante la pacan ideon kaj inteligenteco iter ĉiuj la homoj.

Dum la mallongaj tagoj de via restado en tiu ĉi urbo ni akompanos al vi trans la tipaj lokoj por ke vi konu tiun ĉi Galician angulon kun ĝiaj belaj strandoj kaj marbordoj, kaj ĉiaj verdaj pejzaĝoj kiuj neniam envias al la novergaj fiordoj, nek la skotaj kamparoj.

Giaj ampleksaj strandoj el delikataj sabloj, faros senti al vi transportitaj al la tropikaj strandoj.

En la atendo de via ĉeesto, kaj persone saluti vin

La Prezidanto de la Organiza Komitato de la XXXVI Hispana Esperanto Kongreso.

Eduardo Gavira Martín

COMITE DE HONOR

Excmo. Sr. Ministro de Marina

D. Gabriel Pita de Veiga y Sanz

Excmo. Sr. Capitán General de la Zona Marítima del Cantábrico

D. Pedro Español Iglesias

Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia

D. Miguel Vaquer Salort

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial

D. Lino Rodríguez Madero

Ilmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento de El Ferrol del Caudillo

D. Joaquín González Llanos y Galvache

Ilmo. Sr. Rector del Colegio "Tirso de Molina"

Rvdo. Elisardo Rodríguez Nieves

Sr. Director de la Caja General de Ahorros de El Ferrol del Caudillo

D. Antonio Pujarte Martínez

Dr. D. Jaime Quintanilla Ulla

Ldo. D. Camilo Fernández Rodríguez

COMITE LOCAL ORGANIZADOR DEL XXXVI CONGRESO ESPAÑOL DE ESPERANTO

PRESIDENTE: *Ilmo. Sr. D. Eduardo Gavira Martín*

VICEPRESIDENTE: *D. José Tojeiro Piñón*

SECRETARIO: *D. Manuel Dapena Dopico*

TESORERO: *D. Manuel d'a Silva Rodríguez*

VOCALES: *D. Francisco Lledó Martínez*

D. Pedro Sanz Sánchez

D. Juan López Casteleiro

D. Francisco García Purriños

D. Arcadio de la Vega Marin

D. José Pardavila López

FEDERACION ESPAÑOLA DE ESPERANTO

Presidentes Honorarios

Ilmo. Sr. Dr. Rafael Herrero Arroyo
Excmo. Sr. Dr. Miguel Sancho Izquierdo

Miembros Honorarios

Ilmo. Sr. D. Félix Díez Mateo
Ilmo. Sr. D. Camilo Veiga Prego

DIRECTIVA DE LA FEDERACION ESPAÑOLA DE ESPERANTO

Presidente:
D. Angel Figuerola Auque

Vicepresidente:
D. Félix Gómez Martín

Secretario:
D. José M.ª González Aboín

Tesorero:
D. Gerardo Flores Martín

Vocales:
D. Juan Devís Calpe
D. Angel Díez García
D. Víctor Ortiz Gratal
D. Julio Juanes Sáinz
D. Pedro Nuez Pérez

PRESIDENTES DE LAS SECCIONES

Sección Juvenil:
D. Miguel A. Altuna Aspiazu

Sección de Esperantistas Ciegos "H. E. Auroro":
D. Francisco García López

Sección de Ferroviarios Esperantistas:
D. Ramón Giménez Feliu

Sección de Turismo:
Srta. Inés Gastón Burillo

XXXVI^a HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

21-24, Julio 1976

Oficiala programo

MERKREDON 21-an

9,30 h. Disdonado de dokomentoj en la kongresejo.

11,00 h. Sankta Meso en Esperanto. Preĝejo de RR. PP. Mercedarios.

12,00 h. Solena malfermo de la Kongreso en la salono de la Kongresejo.

17,00 h. Laborkunsido de la Estraro de H. E. F. kun la Delegitoj.
Laborkunsido de la Sekcioj de H. E. F.

19,30 h. Akcepto de reprezento de la kongresanaro en la salonj de la Urbodomo, estos akceptataj de lia Moŝta Urbestro kaj Estraro, kiuj salutos kaj bonvenos ilin. Poste la Moŝta Urbestraro regalos ilin per intermanĝeto.

JAŬDON 22-an

10,00 h. Generala ordinara Kunveno de H. E. F. en la salono de la Kongresejo. Je la fino oficiala fotado de la kongresanoj.

19,00 h. En la Kultura Aŭlo de la Ĝenerala Sparkaso, prelego hispane de S-ro Camilo Fernández Rodríguez, Lic. Filozofio kaj Beletro, kaj Direktoro de la Lernejo "Valle Inclán". Post la fino de la prelego, urba vizito finiĝante en la Urba Parko, kie oni omaĝos ilin per folklora festivalo.

VENDREDON 23-an

10,00 h. Vizito al la Ŝipkonstruejoj.

12,00 h. Eliro de la aŭtobusoj al la ermitejo de Nia S-ino de Chamorro, oni sekvos al la strando de Valdoviño, lunĉo ĉe tiu ĉi strando.

16,00 h. Eliro de Valdoviño al Puentedeume por viziti Puentedeume kaj Cabañas.

19,00 h. Eliro de Puentedeume por reveni al El Ferrol tra Redes, Ares kaj Mugardos.

SABATON 24-an

9,00 h. Ekzamenoj pri Esperanto en la Kongresejo.

9,30 h. Kunveno de la Estraro de H.E.F.

11,30 h. Mara vojaĝo tra la enfluejo, elŝipiĝante ĉe San Felipe.

16,00 h. Vizito al la Nacia Specimenfojro.

19,00 h. Prelego esperante de S-ro Julio Juanes Sainz.

20,00 h. Ferma Kunsido de la Kongreso en la salono de la kongresejo.

23,00 h. Oficiala bankedo.

RIMARKOJ:

La kongresejo estos La Lernejo "Tirso de Molina" kie okazos la programeroj, ekscepte de tiuj kiuj havas indikitan precisan lokon.

Dum la tagoj de la Kongreso funkcios en la kongresejo Poŝtoficejo kun speciala stampilo de la Kongreso.

Camilo Fernández Rodríguez

D. Camilo Fernández Rodríguez, maestro, licenciado en Filosofía y Letras, es Director Técnico de los Colegios "Valle-Inclán".

En su juventud ha estrenado obras teatrales, como "Caracteres" y "Tierra de Lobos". En poesía alcanzó premios literarios en Alcazarquivir y Marin, entre otros, éste junto con poetas del relieve de Celso Emilio Ferreiro y López Casanova. Igualmente logró premio de la Caja General de Ahorros, por su obra dramática "Fraternidad".

Fue y sigue siendo colaborador en la prensa catalana, ceutí y gallega, y ha pronunciado multitud de conferencias sobre Arte, Historia, Literatura y Pedagogia, en nuestra ciudad, así como en La Coruña, Lugo Tarragona, etc.

Ultimamente, debido a su prolongada labor pedagogica, que lo hace ser considerado como el decano de los docentes en nuestra ciudad, ha sido nombrado, por las autoridades competentes, "miembro de la enseñanza distinguido" galardón que se otorga a muy contadas personas.

En el presente Congreso pronunciará una conferencia que versará sobre "EL PROBLEMA.LINGUISTICO EN EL MUNDO. INTENTOS DE UNA LENGUA INTERNACIONAL: EL ESPERANTO, ZAMENHOF".

Julio J. Juanes, PRELEGOS PRI LA TEMO

DU VOĈOJ EL GALICIO: CURROS ENRIQUEZ KAJ ROSALIA DE CASTRO

Julio J. Juanes naskiĝis en Bilbao en 1920, kaj nuntempe li vivas kaj laboras en la bizkaja ĉefurbo.

Li memlernis esperanton en 1945 kaj fariĝis membro de la Grupo Esperantista de Bilbao. Dum jaroj li gvidis esperanto-kursojn, kaj verkis originalan metodon, bazitan sur la plej modernaj konceptoj pri lingvo-lernigado.

Ankaŭ dum pli ol dek jaroj, Sro. Juanes prezentis semajnan programon en esperanto, kiu atingis grandan aŭdantaron en kaj ekster Hispanio, pere de Radio Bilbao.

Sub la seŭdonimo "JES", li kontribuis per artikoloj kaj tradukoj al "Boletín", "Esperanto", "Heroldo" kaj aliaj revuoj, speciale dum la preparo de la Madrida Universala Kongreso.

Li parolas diversajn lingvjn kaj sekvis studojn pri Romanika Filologio en la Universitato de Deusto.

La ferola enfluejo

La farola enfluejo estis kaj estas la ĉefa akso sur kiu ĝiras la vivo de tiu ĉi urbo, jam en la pratempoj tra nia enfluejo alvenis fremdaj ŝipvojaĝantoj, kiuj kumportis ĉi tie fremdajn kutimojn. La pratempa loĝantaro vivis nur el la fiŝkaptado kaj iom el la terkulturado, tiam la urbo estis nur eta vilaĝo, sed post kelkaj jarcentoj kaj danke al la enfluejo alvenis nova vivo, la ŝipkonstruado.

La ŝipkonstruado ekkomencis en apuda vilaĝo nomata Graña, tie oni konstruis la unuajn ŝipojn, lignajn velŝipojn, poste oni kreis la nuntempan ŝipkonstruejon en Ferrol. En tiu tempo oni konstruis militŝipojn el ligno. Poste novaj teknikoj alvenis kaj la ŝipkonstruado tute ŝanĝis kaj atingis la plej perfektan teknikon. Oni komencis konstrui ferajn aŭ ŝtalajn ŝipojn movigitaj per vaporo. Nun tiu ĉi ŝipkonstruado atingas egan teknikon. Nuntempe estas alia nova ŝipkonstruejo kie oni faras la ŝipegojn pli grandaj ol tiuj kiujn konstruas en aliaj eŭropaj lokoj, (tu ĉi nova ŝipkonstruejo estas nomata ASTANO)' Ĉe tiu ĉi ŝipkonstruejo oni konstruis ŝipojn kiuj atingis preskaŭ kvarcentmilojn da tunoj. Ĉe la unua ŝipkonstruejo nomata BAZAN oni konstruas militŝipojn, nun modernajn fregatoin, antaŭ kelkaj jaroj, kirazŝipojn, krozŝipojn kaj aliajn militŝipojn. Samtempe oni konstruas en tiu ĉi konstruejo komercajn ŝipojn. Ankoraŭ nun la enfluejo estas la ĉefa vojo al nia urbo, per ĝi oni ricevas materialojn por la ŝipkonstruado kaj varojn por la loka komerco. En ĝiaj kajoj, eksterlandaj kaj enlandaj ŝipoj ŝarĝas mineralojn.

La enfluejo kies longeco estas ok mejloj, preskaŭ dekkvar kaj duono kilometroj, mallarĝiĝas en loko nomata "interkasteloj" ĉar ambaŭflanke staras kasteloj. Poste la enflujo larĝiĝas kaj faras golfeton en kiu staras la urbo. Ĉe ambaŭ flankoj de la golfeto staras pitoreskaj urbetoj kaj vilaĝoj, la terapudaĵoj de la enfluejo estas belaj kaj pentrindaj. Jen la bildo de nia enfluejo kaj urbo.

Francisco Lledó Martínez
(Membro de la Loka Komitato)

NACIAJ ESPERANTO–KONGRESOJ

1.ª - 1920 - BARCELONA
2.ª - 1921 - ZARAGOZA
3.ª - 1923 - VALENCIA
4.ª - 1924 - BILBAO
5.ª - 1925 - CORDOBA
6.ª - 1926 - MADRID
7.ª - 1928 - SEVILLA
8.ª - 1929 - OVIEDO
9.ª - 1930 - MADRID
10.ª - 1933 - SANTANDER
11.ª - 1936 - BARCELONA
12.ª - 1951 - TARRASA
13.ª - 1952 - VALENCIA
14.ª - 1953 - BILBAO
15.ª - 1954 - ZARAGOZA
16.ª - 1955 - GIJON
17.ª - 1956 - BARCELONA
18.ª - 1957 - MADRID
19.ª - 1958 - C. DE LA PLANA
20.ª - 1959 - MALAGA
21.ª - 1960 - PONTEVEDRA
22.ª - 1961 - P. DE MALLORCA
23.ª - 1962 - VALLADOLID
24.ª - 1963 - BARCELONA
25.ª - 1964 - VALENCIA
26.ª - 1965 - PALENCIA
27.ª - 1966 - BILBAO
28.ª - 1967 - ZARAGOZA
29.ª - 1969 - LA LAGUNA
30.ª - 1970 - MIERES
31.ª - 1971 - ALICANTE
32.ª - 1972 - VIGO
33.ª - 1973 - MADRID
34.ª - 1974 - VALLADOLID
35.ª - 1975 - LERIDA
36.ª - 1976 - EL FERROL

INTERNACIAJ ESPERANTO–KONGRESOJ

1— 1905. Boulogne-sur-Mer. Francujo.
2— 1906. Genève. Svisujo.
3— 1907. Cambridge. Britujo.
4— 1908. Dresden. Germanujo.
5— 1909. Barcelona. Hispanujo.
6— 1910. Washington. Usono.
7— 1911. Antwerpen. Belgujo.
8— 1912. Kraków. Polujo.
9— 1913. Bern. Svisujo.
10— 1914. Paris. Francujo. Ne okazis pro la milito.
11— 1915. San Francisco. Usono.
12— 1920. Den Haag. Nederlando.
13— 1921. Praha. Ĉeĥoslovakujo.
14— 1922. Helsinki. Finnlando
15— 1923. Nürnberg. Germanujo.
16— 1924. Wien. Aŭstrujo.
17— 1925. Genève. Svisujo.
18— 1926. Edinburgh. Britujo.
19— 1927. Danzig.
20— 1928. Antwerpen. Belgujo.
21— 1929. Budapest. Hungarujo.
22— 1930. Oxford. Britujo.
23— 1931. Kraków. Polujo.
24— 1932. Paris. Francujo.
25— 1933. Köln. Germanujo.
26— 1934. Stockholm. Svedujo.
27— 1935. Roma. Italujo.
28— 1936. Wien. Aŭstrujo.
29— 1937. Warszawa. Polujo.
30— 1938. London. Britujo.
31— 1939. Bern. Svisujo.
32— 1947. Bern. Svisujo.
33— 1948. Malmö. Svedujo.
34— 1949. Bournemouth. Britujo.
35— 1950. Paris. Francujo.
36— 1951. München. Germanujo.
37— 1952. Oslo. Norvegujo.
38— 1953. Zagreb. Jugoslavujo.
39— 1954. Haarlem. Nederlando.
40— 1955. Bologna. Italujo.
41— 1956. København. Danujo.
42— 1957. Marseille. Francujo.
43— 1958. Mainz. Germanujo.
44— 1959. Warszawa. Polujo.
45— 1960. Bruselo. Belgujo.
46— 1961. Harrogate. Britujo.
47— 1962. København. Danujo.
48— 1963. Sofia. Bulgarujo.
49— 1964. Den Haag. Nederlando.
50— 1965. Tokio. Japanujo.
51— 1966. Budapest. Hungarujo.
52— 1967. (Tel Aviv.). Rotterdam. Nederlando
53— 1968. Madrid. Hispanujo.
54— 1969. Helsinki. Finnlando.
55— 1970. Wien. Aŭstrujo.
56— 1971. London. Britujo.
57— 1972. Portland. Usono.
58— 1973. Beograd. Jugoslavujo.
59— 1974. Hamburg. Germanujo.
60— 1975. København. Danujo.
61— 1976. Ateno. Grekujo.
62— 1977. Reykjavik. Islando.

RELACION DE CONGRESISTAS INSCRIPTOS

1	Fernando de la Torre Rodríguez	Baena (Córdoba)
2	Fermín de Urmeneta y Cervera	Barcelona
3	Luis de Otaola y Faon	Bilbao
4	Agustina Roca Vda. de Rebollo	Barcelona
5	Carmen Abella Alandi	Barcelona
6	Francisca Rusiñol Serra	Barcelona
7	Lola Serra	Barcelona
8	Manuel López Serna	Alicante
9	Conchita López Hernández	Callosa de Segura (Alicante)
10	Antonio Molejón Rañon	La Coruña
11	Inés Gastón	Zaragoza
12	Miguel Manteca López	Alicante
13	Rufina Cano Salado	Alicante
14	Pilar Manteca Cano	Alicante
15	V. Hernández Llusera	Sabadell (Barcelona)
16	Magdalena Royo Cruellas	Sabadell (Barcelona)
17	Lázaro Ludoviko Hernández Royo	Sabadell (Barcelona)
18	Centro de Esperanto de Sabadell	Sabadell (Barcelona)
19	Jesús Pérez Caballero	Las Palmas (Gran Canaria)
20	Francisco Sánchez Antón	Alicante
21	Evaristo Gil Pallares	Barcelona
22	José Manuel Pinedo Rodríguez	Santander
23	Angeles García Gómez	Santander
24	Johana Hernández Royo	Sabadell
25	Juan Deu Giménez	Sabadell
26	Luis M. Hernández Yzal	Sant Pau d' Ordal (Barcelona)
27	Teresa Massana Rafols	Sant Pau d' Ordal (Barcelona)
28	Rosa Herrero Pérez	Barcelona
29	Maria del Carmen Nieto Moreno	Barcelona
30	Faustina Martínez Guillén	Sant Pau d' Ordal (Barcelona)
31	Gonzalo García Alvaro	Madrid
32	Joan Sala Campama	Sabadell
33	Carmen Sanvicente Brosa	Sabadell
34	José Palmero Pérez	La Laguna (Tenerife)
35	Miguel Martínez Marin	Zaragoza
36	Maria Teresa Carnicer Cases	Zaragoza
37	Angel Figuerola Auque	Madrid
38	Marcelina Palomo de Figuerola	Madrid
39	Félix Gómez Martín	Madrid
40	J. de la Cueva de Gómez	Madrid
41	José Maria González Aboin	Madrid
42	Juan Régulo Pérez	La Laguna (Tenerife)
43	Antonia García Montemayor	Madrid
44	Gerardo Flores Martín	Madrid
45	Angel Mañero González	Valencia
46	Maria Teresa Martí Monfort	Valencia

47	Frantisek Jindra	Checoslovaquia
48	Grupo Esperantista de Alicante	Alicante
49	Alvaro Mellado López	Alicante
50	Giordano Moya Escayola	Tarrasa (Barcelona)
51	Dolores Teixido Melero	Tarrasa (Barcelona)
52	Manuel Amalio Alcubilla	Madrid
53	Salvador Aragay Galbany	Barcelona
54	Josefina Girona de Aragay	Barcelona
55	Carlos Aragay Girona	Barcelona
56	Jaime Aragay Pujols	Barcelona
57	Rosa Galbany Cusidó	Barcelona
58	Antonia Galbany de Criach	Barcelona
59	Alfonso Martínez Martínez	Sabadell (Barcelona)
60	Pura Edo de Martínez	Sabadell (Barcelona)
61	Magda Clerch Regull	Sabadell (Barcelona)
62	Elvira Regull Pages	Sabadell (Barcelona)
63	José Ivern Mas	Barcelona
64	Rafael Palacio Herrera	Bilbao
65	Maria Luisa Sanmartín de Palacios	Bilbao
66	Francisco García López	Bassauri (Vizcaya)
67	Araceli Ortega	Basauri (Vizcaya)
68	Mariano Izaola Martínez	Bilbao
69	Julián L. Morales	Bilbao
70	Antonio Aparicio Gil	Basauri (Vizcaya)
71	Alfonso Herrera Alonso Astulez	Bilbao
72	Maria Luz Acea Castillo	Bilbao
73	Augusto Casquero de la Cruz	Madrid
74	Francisco Jiménez Bullon	Madrid
75	Alicia Ballester Torregrosa	Madrid
76	Mirka Korniluk	Polonia
77	Ramón Molera Pedrals	Moyá (Barcelona)
78	Antonia Urgelles Bern	Moyá (Barcelona)
79	Jaime Molera Urgellés	Moyá (Barcelona)
80	Liberto Puig Gandia	Sabadell (Barcelona)
81	Carmen Cánovas	Sabadell (Barcelona)
82	Oscar Puig Cánovas	Sabadell (Barcelona)
83	Héctor Puig Cánovas	Sabadell (Barcelona)
84	Diana Puig Cánovas	Sabadell (Barcelona)
85	Juvenal Puig Cánovas	Sabadell (Barcelona)
86	José Guitart Escudero	Barcelona
87	Adela Gomila de Guitart	Barcelona
88	Esperanta Fako de La Fomento Martinense	Barcelona
89	Juan Draper Rourich	Barcelona
90	Manuel Camañes Esteban	Barcelona
91	José Ferrer Serrano	Barcelona
92	Pura Tamarit Tamarit	Valencia
93	Ernestina Tamarit Tamarit	Valencia
94	Juan Devis Calpe	Valencia
95	Antonio Bohigas Ferrán	Barcelona
96	Gabriela Granel Julián	Barcelona
97	Camilo Veiga Prego	Vigo
98	Emilio Freitas Vidal	Vigo
99	Pio Moa Banga	Vigo

100	Gonzalo Trigo Díaz	Vigo
101	Ana Crespo Vega	Vigo
102	Grupo Esperantista Vigués "Paco kaj Amo"	Vigo
103	Salvador Oliván Hernando	Vigo
104	Candelas Roade Comesaña	Vigo
105	Arturo Moreira Lorenzo	Vigo
106	Jaime Canoa González	Vigo
107	Amelia Salgado González	Vigo
108	Lisardo Pérez Pérez	Vigo
109	Dolores López Marques	Vigo
110	Julio Bueno Cortés	Vigo
111	Celestino Pousa Veloso	Vigo
112	Generoso Alvarez González	Vigo
113	Paula Iglesias Alvarez	Vigo
114	Emilio Crespo Cano	Vigo
115	Purificación Vega Hernando	Vigo
116	Rosa Costas Bastero	Vigo
117	Pilar Montenegro Sanjurjo	Vigo
118	Antonio Correira Rodríguez	Coîmbra (Portugal)
119	Maria F. Domingues	Matosinhos (Portugal)
120	Fernando Costa	Matosinhos (Portugal)
121	Armando Gómez Sestelo	Vigo
122	Rafael Herrero Arroyo	Valencia
123	Pilar García Villagrasa	Valencia
124	Rafael Herrero García	Valencia
125	Maria del Carmen Herrero García	Valencia
126	Juan Bosch Fornals	Valencia
127	Amparo Jorro Alfonso	Valencia
128	Eduardo Padraô	Portugal
129	Leonida Adelaida Padraô	Portugal
130	Isabel Maria Padraô	Portugal
131	Agustina Solans Serra	Barcelona
132	José Armengol y Vergés	Gerona
133	Fabriciano Bermejo Domínguez	Madrid
134	Gregoria Oliveros de Bermejo	Madrid
135	Manuel d'a Silva Rodríguez	Ferrol
136	Domingo Domenech Savall	Valencia
137	Elias Domenech Savall	Valencia
138	Pedro Sanz Sánchez	Ferrol
139	Angeles Díaz	Oviedo
140	Fernando Fernández Méndez	Lugo
141	Carmiña Pallín Muiño	Lugo
142	José García Sampedro	Vigo
143	María Picher	Vigo
144	José María Bernabéu Franco	Callosa de Segura (Alicante)
145	Francisco Zaragoza Ruíz	Callosa de Segura (Alicante)
146	Grupo "Fido kaj Espero"	Valladolid
147	Luis Hernández García	Valladolid
148	Angel Diez García	Valladolid
149	Paulita Prieto San José	Valladolid
150	Juan Miguel Piquero Muñiz	Valladolid
151	Carlos Castañón Adalia	Valladolid
152	Mariano Cantalapiedra Nieto.	Valladolid

153	Jesús Hinojal Abia	Valladolid
154	Emilia de la Pinta Salomon	Valladolid
155	Gonzalo Castañón Marcos	Valladolid
156	Antonio Gamboa y Sánchez	Valladolid
157	Clementina Tranque Iglesias	Valladolid
158	Maria García Martín	Valladolid
159	Luis Martín Herrero	Valladolid
160	Asunción Rodríguez Caballero	Valladolid
161	Carmen Conde Labajo	Valladolid
162	Francisca Yruegas del Rio	Madrid
163	Patricio de Fuentes y de Valbuena	Valladolid
164	Francisco Lledó	Ferrol
165	Sacramento Collado Llana	Oviedo
166	Eduardo Gavira Martín	Ferrol
167	Francisco Marco Mañez	Valencia
168	Restituto Albero García	Valencia
169	Santiago Mulas Gallego	Gijón
170	Vicente González González	Gijón
171	Quiterio García Ballesteros	Gijón
172	Faustino Castaño Vallina	Gijón
173	Maria de los Angeles García González	Gijón
174	Marina Piquero Muñiz	Gijón
175	Maria del Pilar Alonso Moro	Gijón
176	Luis Serrano Pérez	Sabadell
177	Félix Navarro Clemente	Valencia
178	Victoria Faus Artés	Valencia
179	Maria Vila Mas	Barcelona
180	José Fernando Soler Sempere	Valencia
181	Dolores Martínez Martínez	Premia de Mar (Barcelona)
182	Sr. Casanovas	Premia de Mar (Barcelona)
183	Gerardo Lenaers Driesen	Benidorm (Alicante)
184	Juana Maertens	Benidorm (Alicante)
185	Maria Begoña Mulas Rocas	Gijón
186	José Tojeiro Piñón	Ferrol
187	Manuel Dapena Dopico	Ferrol
188	José Pérez Catalá	Valencia
189	José Seguer García	Valencia
190	María Paz González Menéndez	Gijón
191	Francisco Bernal Carretero	Sevilla
192	María Martín Gómez	Sevilla
193	José Pedro de Sousa Santos	Matosinhos (Portugal)
194	Andrés Alcolea Palazón	Valencia
195	Carmen Navarro Faus	Valencia
196	Pedro Nuez = Graf. "El Tinell" - Freneria, 1	Barcelona (2)
197	Maria Garcés	Barcelona
198	Ana María Guerrero Corral	Barcelona
199	Raimundo Ibáñez Crespo	Madrid
200	Academia Sevillana de Esperanto	Sevilla
201	Antolín Colmenar Rivero	Sevilla
202	Ana Chica Callejón	Sevilla
203	José Pastor Torregrosa	Novelda (Alicante)
204	Remedios Navarro Cantó	Novelda (Alicante)
205	Arcadio de la Vega Marín	Ferrol del Caudillo

206	Juan José Pardavila López	Ferrol del Caudillo
207	Dorita Juliá	Valencia
208	Esperanza Pereira	Valencia
209	Miguel Altuna	Bilbao
210	Urbano Gómez Collado	Santander
211	Alfredo Cortina Alvarez	Avilés (Oviedo)
212	Enrique Arnáu Prosper	Cheste (Valencia)
213	Salvador Mas Ibáñez	Cheste (Valencia)
214	Amparo Morell Costas	Cheste (Valencia)
215	Angel Fortea Ibáñez	Cheste (Valencia)
216	Paquita García Mirasol	Cheste (Valencia)
217	Francisco Manzanera Tarin	Cheste (Valencia)
218	Ricardo Manzanera Tarin	Cheste (Valencia)
219	Ovidio Esteve Debón	Cheste (Valencia)
220	Carmen Arnáu Prosper	Cheste (Valencia)
221	Dolores Egea Estan	Callosa de Segura (Alicante)
222	José Miguel Bernabéu Egea	Callosa de Segura (Alicante)
223	Maria Dolores Bernabéu Egea	Callosa de Segura (Alicante)
224	Antonio Calvo Guillén	Callosa de Segura (Alicante)
225	Concepción Ros Salinas	Callosa de Segura (Alicante)
226	Vicente Martí Miñana	Valencia

Memornotoj:

F. Navarro

Dorita Juliá

86-jaraĝa.

Fernando de la Torre

Felipe Gonzalez

Josefina Girona

Andrés Alcolea

Memornotoj:

F. Gabaldón

Jaime Canoa

Petro Nuez

Carlos [illegible]

[illegible]

Pura Tamarit

Mª José Legaff

Carmen Arnau

E. Tamarit

Enrique Arnau

E. Regull, Vda. Rovira

[illegible]

[illegible]

Paca [illegible]

[illegible]

Dorita Julià

Kunfrata gajica

J. Morales

Santiago [illegible]

Lola Otaola

El próximo año se lo pongo en esperanto

Carmen Navarro

Vitoria Faus

Depósito Legal M-24564-1976

Imprime: Gráficas F. Gon